

CONFIGURACIÓN COMPLEJA DE LA IDENTIDAD ETNOLINGÜÍSTICA

María José Azurmendi

Iñaki García¹

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

1. Introducción

A raíz del estudio de los prejuicios y del problema de la discriminación intergrupal (Adorno et al. 1950; Allport, 1954), surge a mediados de siglo el concepto de Identidad Social que será retomado por Tajfel en 1975. Dicho concepto es entendido como la definición que hace un individuo sobre sí mismo según un proceso de comparación intergrupal. Turner, (1985) formuló su “Teoría de la Categorización del Yo” en 1987 definiendo el “autoconcepto” como: “el conjunto de representaciones cognitivas del yo de las que dispone una persona”. Existen algunos conceptos anteriores que sirven de apoyo a la Teoría de la Identidad Social, como es el de Categorización Social. Para Tajfel el proceso de categorización consiste en la búsqueda de “similitudes” dentro de una misma categoría y de “diferencias” con respecto de otras categorías. Fruto de esta búsqueda de similitudes y diferencias se desarrollan sentimientos de pertenencia a determinados grupos sociales. De forma similar, J.C. Deschamps (1977) define la categorización como “un proceso de naturaleza cognitiva que conduce a una minimización de las diferencias intragrupo y a una exageración de las diferencias entre los grupos”.

La identidad social se estructura en torno a unas categorías centrales como son la familia, el lenguaje, la etnicidad, el sexo, etc. (Smolicz, 1979) siendo estos valores los que proporcionan al sujeto categorías donde diferenciarse de otros grupos y lograr así una identidad social propia. En contextos donde se da la convivencia de culturas y lenguas, estas categorías resultan especialmente relevantes a la hora de definir la identidad social. Desde esta perspectiva Bourhis, Giles & Taylor (1977) apuntan que el lenguaje y la identidad étnica se relacionan de forma muy estrecha y recíproca, asumiendo el lenguaje un papel importante en la definición de la identidad étnica a través de su uso (Eastman, 1985), mientras que, a la inversa, la identidad influiría también en el uso del lenguaje y en las actitudes hacia la lengua (Sachev & Bourhis, 1990). De las diferentes categorías que completan la identidad social en el presente estudio hemos dado protagonismo a las dimensiones de territorialidad, lengua,

¹ Dpto. de Psicología Social y Metodología, Facultad de Psicología, UPV/EHU, Campus de Ibaeta 20.009 Donostia/San Sebastián; Tfno. (943) 448000, Fax: (943) 311055; E-mail: psbgafei@ss.ehu.es. Este trabajo a sido subvencionado por la Universidad del País Vasco y el Gobierno Vasco.

cultura y nación, de los cuales se derivan cuatro tipos de identidad: territorial, lingüística, cultural y nacional, que se combinan entre ellas dando lugar a diferentes tipos de identidad.

Nos proponemos, en esta investigación, ver como se estructura la identidad en una situación de biculturalismo y bilingüismo como es la de Euskal Herria. Por ello nos interesa ver como se agrupan las diferentes variables referidas a la identidad, para en un segundo paso ver como influyen distintos tipos de variables en la definición de cada aspecto de la identidad.

Tal y como se ha indicado anteriormente, distinguimos cuatro dimensiones de identidad: lingüística, territorial, nacional y cultural. Dentro de la identidad lingüística diferenciamos tres variables: euskaldun (vasco-hablante), bilingüe y erdaldun (no-vasco-hablante). En identidad territorial pedíamos a los sujetos que mostraran su identificación con las siguientes agrupaciones territoriales: municipio o ciudad donde vive, provincia, Comunidad Autónoma, Euskal Herria, España y Europa. Para medir la identidad nacional se utilizaron tres variables: vasco, vasco-español y español. En identidad cultural se pedía a los sujetos que mostraran su grado de conocimiento, de identificación y de participación, hacia las siguientes culturas: cultura de la provincia donde vivo, cultura de la Comunidad Autónoma, cultura vasca, cultura española y cultura europea.

Por otro lado y como posibles predictores de la identidad, incluimos las siguientes variables sociolingüísticas y psicosociales. Entre las variables sociolingüísticas: lugar de residencia, primera lengua del sujeto, origen geográfico de los padres, modelo lingüístico seguido en la Universidad, lengua de respuesta al cuestionario y nivel de conocimiento del euskara. Por último distinguimos las siguientes variable psicosociales: actitud hacia el euskara, actitud hacia los euskaldunes y actitud hacia los erdaldunes (no vasco-hablantes). Estas variables nos servirán para intentar explicar las posibles diferencias que se den entre los distintos grupos poblacionales en cada aspecto de la identidad.

2. Método

Nuestra muestra constó de 703 estudiantes universitarios. Para ello recurrimos a la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, Universidad de Deusto, Universidad Pública de Navarra y Universidad de Navarra; es decir, a las cuatro universidades ubicadas en la Euskal Herria Sur. En cada uno de los centros se les facilitó los cuestionarios a los alumnos de primero y último curso de la carrera. En la muestra final, utilizamos el 5% de los sujetos que estaban matriculados en cada uno de estos centros, controlando tanto el número de sujetos que estaban matriculados en primero o en último curso de carrera, como la cantidad de sujetos que estaban matriculados en los grupos de euskara en los centros donde

los hay. La edad media de nuestra población fue de 20.298 años siendo la desviación estándar 2.291. El 41.4% de los sujetos son varones y el resto, 58.6%, mujeres. Para la realización del estudio nos servimos de un amplio cuestionario que, además de las variables utilizadas para esta investigación, incluía otras como vitalidad etnolingüística, redes sociales y expectativas de futuro con respecto al euskara. Para el presente estudio hicimos una selección de las variables que más influían en los procesos de identificación. En todos los ítems se utilizó una escala tipo Lickert de cinco puntos, cuyos extremos fueron “nada” y “completamente”.

Los sujetos eligieron el idioma de respuesta pudiendo optar por un cuestionario en castellano o en euskera.

3. Resultados

Con el objetivo de ver cómo se relacionan y agrupan entre sí las distintas variables de identidad estudiadas y qué tipos identitarios obtendríamos, efectuamos un análisis factorial con dichas variables de identidad: lingüística, territorial, nacional y cultural.

Analizando los factores obtenidos, observamos que en el primer factor se agrupan ítems referentes a la identidad vasca en sus cuatro dimensiones estudiadas: nacional, territorial, lingüística y cultural. También aparecen ítems relacionados con la identidad cultural y la territorial española, aunque éstos últimos correlacionan de forma negativa con el factor, mostrándose como incompatibles con todas las dimensiones de la identidad vasca. Este primer factor puede ser definido como “IDENTIDAD VASCA”.

Tabla 1. ANÁLISIS FACTORIAL CON LAS VARIABLES RELACIONADAS CON LA IDENTIDAD

	Factor1	Factor2	Factor3	Factor4	Factor5	Factor6
Identidad nacional (Vasca)	.88639					
Identidad nacional (Española)		.35750	.72987			
Identidad nacional (Vasco-española)		.31921	.69467			
Identidad territorial (Municipio)				.72975		
Identidad territorial (Provincia)				.89879		
Identidad territorial (C.Autónoma)				.85043		
Identidad territorial (Euskal Herria)	.86743					
Identidad territorial (España)	-.36942	.41626	.64696			
Identidad territorial (Europa)				.34488		
Identidad lingüística(Euskaldun)	.67012		-.51435			
Identidad lingüística(Erdaldun)			.66405			
Identidad lingüística(Bilingüe)	.65802		-.33193			

Identidad cultural	(Provincia)		.49721	.40584	.44021
Identidad cultural	(C.Autónoma)		.49077	.36715	.45303
Identidad cultural	(Euskal Herria)	.80499			
Identidad cultural	(España)	-.30636	.58896	.49051	
Identidad cultural	(Europa)		.84070		
Conocimiento cultural	(Provincia)				.83196
Conocimiento cultural	(C.Autónoma)				.86898
Conocimiento cultural	(Euskal Herria)	.69613			.54723
Conocimiento cultural	(España)	.57587	.31252		.40631
Conocimiento cultural	(Europa)	.77192			
Participación cultural	(Provincia)				.87487
Participación cultural	(C.Autónoma)				.88867
Participación cultural	(Euskal Herria)	.60905			.67567
Participación cultural	(España)	.59566	.37657	.40878	
Participación cultural	(Europa)	.75198			.35689

En el segundo factor nos encontramos ítems que hacen referencia, principalmente, a la identidad cultural europea y española, abarcando tanto la identificación, como el conocimiento y la participación, por lo que denominaremos a este factor “IDENTIDAD CULTURAL EUROPEA-ESPAÑOLA”. Es de señalar que en este factor correlacionan positivamente las identidades territorial española y las identidades nacional española y vasco española.

En el tercer factor encontramos los ítems que definirían una identidad española en todas las dimensiones: nacional, territorial, lingüística y cultural (en menor grado), por lo que llamaremos al tercer factor “IDENTIDAD ESPAÑOLA”. Cabe destacar su correlación negativa con las identidades lingüísticas euskaldun y bilingüe, mostrando así su incompatibilidad. Pero, la identidad nacional vasco-española correlaciona positivamente; comprobamos, de este modo, cómo la identificación nacional y la lingüística funcionan de diferente manera, ya que en la identificación lingüística la identidad bilingüe correlaciona positivamente con el factor “identidad vasca”, mientras que, en la identificación nacional, la identidad bicultural (vasco-española) lo hace con el factor de “identidad española”.

En el cuarto factor aparecen agrupados ítems solo en relación a la identidad territorial e identidad cultural, y lo hacen en referencia al municipio, a la provincia o a la Comunidad Autónoma, sin que intervengan los referentes a Euskal Herria o España. Además, los ítems relacionados con las identidades nacional y lingüística no intervienen en este factor. Así pues es un tipo de identidad más neutra, por lo menos en lo que se refiere a la situación de contacto

de lenguas y de culturas en Euskal Herria, por lo que llamaremos a este factor “IDENTIDAD NEUTRA” (de características localistas).

En el quinto factor los ítems que lo saturan con más fuerza son los relacionados con la participación cultural. Cabe destacar que en este factor aparecen todas las posibilidades de participación cultural correlacionadas positivamente entre sí, siendo las puntuaciones más bajas las relacionadas con las culturas española y europea. A estos ítems también se suman los referentes a las identidades culturales de la provincia y de la C. Autónoma. Llamaremos a este factor “PARTICIPACIÓN CULTURAL”.

El sexto, y último factor, se nos muestra similar al anterior. En esta ocasión, el aspecto subrayado es el conocimiento de las culturas, en el que también participan todas las culturas, menos la europea. Al igual que en el anterior factor, se suman los ítems referentes a las identidades culturales de Provincia y de C. Autónoma. Tampoco el conocimiento cultural parece que interviene demasiado en la identificación etnosocial en Euskal Herria. Este factor lo llamaremos “CONOCIMIENTO CULTURAL”. Entre los 6 factores explican el 71% de la varianza.

4. Factores de identidad y su relación con otras variables

En este apartado, utilizando los factores identitarios encontrados en el análisis factorial: “identidad vasca”, “identidad cultural europea-española”, “identidad española”, “identidad neutra”, “conocimiento cultural” y “participación cultural”, realizamos una serie de ANOVAS para ver la incidencia que tienen las diferentes variables estudiadas en cada aspecto de identidad encontrado.

4.1. Variables sociolingüísticas

1) Residencia por territorios históricos: en esta variable sociodemográfica distinguimos a los sujetos según su lugar de residencia; de este modo diferenciamos los siguientes grupos: sujetos residentes en Araba, en Bizkaia, en Gipuzkoa y en Nafarroa.

La variable lugar de residencia por territorios históricos nos permite ver las diferentes identificaciones que hacen los sujetos de cada provincia. Encontramos diferencias grupales significativas en los tipos identitarios de “identidad vasca” e “identidad española”, además de en “participación cultural”. Respecto de la “identidad vasca”: se identifican como vascos, en orden decreciente: los guipuzcoanos, los vizcaínos y los alaveses; mientras que los navarros no se identifican como vascos. Respecto de la “identidad española”: se identifican como españoles, en orden decreciente: los alaveses y los vizcaínos; mientras que no se identifican

como españoles, también en orden decreciente, ni los navarros ni los guipuzcoanos. Es decir, los alaveses se identifican principalmente como españoles, también como vascos; los vizcaínos se identifican en grado parecido para identidad vasca y española; los guipuzcoanos como vascos y como no-españoles; los navarros, ni como vascos, ni como españoles. Respecto de la “participación cultural”, aparece el grupo navarro diferenciado del resto como el único grupo que se manifiesta como participante en la cultura (factor 5).

Tabla 2. Lugar de residencia por territorios históricos y factores de identidad

	ARABA	BIZKAIA	GIPUZKO A	NAFARRO A	F PROB.
Identidad Vasca	.1104	.2566	.3625	-.7837	.0000*
Identidad Cultural Europea-española	-.0478	-.0107	.1358	-.1070	.5774
Identidad Española	.4942	.3029	-.3163	-.3526	.0000*
Identidad Neutra	-.1069	-.0700	-.0597	.1923	.3108
Participación Cultural	-.0452	-.1447	-.1173	.3455	.0025*
Conocimiento Cultural	.1274	-.0520	-.1165	.1218	.4227

2) Origen geográfico de los padres: diferenciamos tres grupos, sujetos cuyos padres han nacido en Euskal Herria (grupo 1), sujetos cuyos padres han nacido fuera de Euskal Herria (grupo 3) y, por último, aquellos sujetos cuyos padres han nacido uno en Euskal Herria y el otro no (grupo 2).

En lo referente a esta clase de grupalización según al origen geográfico de los padres, encontramos diferencias significativas en “identidad vasca”, “identidad cultural europea-española” e “identidad española”; también respecto de “conocimiento cultural”. Respecto de la “identidad vasca” y del “conocimiento cultural”: se identifican como vascos, y como conocedores de la cultura, los sujetos que tienen padres de origen vasco; mientras que no lo hacen, en orden decreciente, ni los de origen no-vasco ni los de origen mixto. Respecto de la “identidad española” y de la “identidad cultural europeo-española”, a la inversa, se identifican como españoles en general, y como europeos y españoles culturalmente, los sujetos cuyos padres tienen un origen no-vasco u origen mixto, mientras que no lo hacen los de origen vasco.

Tabla 3. Origen geográfico y factores de identidad

	ORIGEN VASCO (grupo 1)	ORIGEN MIXTO (grupo 2)	ORIGEN NO VASCO (grupo 3)	F PROB.
Identidad Vasca	.1557	-.1102	-.2134	.0029*
Identidad cultural Europea-Española	-.1417	.1253	.1725	.0085*
Identidad Española	-.3955	.2330	.5987	.0000*
Identidad Neutra	.0937	-.0741	-.1092	.1462
Participación Cultural	.1136	-.0758	-.1440	.0554
Conocimiento Cultural	.1280	-.0106	-.2289	.0087*

3) Primera lengua del sujeto: distinguimos estos tres grupos, sujetos cuya primera lengua fue el euskara, el castellano y el euskara y el castellano.

Las diferencias grupales significativas encontradas se refieren, nuevamente, a los tipos de identidad vasca e identidad española. Los estudiantes universitarios que tienen como primera lengua el euskara, también los de primera lengua el euskara y el castellano (bilingües primarios), se identifican como vascos y no como españoles; por el contrario, los sujetos cuya primera lengua es el castellano, se identifican como españoles y no como vascos.

Tabla 4. Primera lengua del sujeto y factores de identidad

	EUSKARA	EUSK. Y CAST.	CASTELLANO	F PROB.
Identidad Vasca	.7262	.5991	-.2971	.0000*
Identidad cultur. Española-Euro.	-.1978	-.0023	.0556	.1241
Identidad Española	-.8463	-.5524	.3267	.0000*
Identidad Neutra	.1280	-.1946	-.0014	.1868
Participación Cultural	-.0826	.1356	.0017	.4644
Conocimiento Cultural	.1733	-.0853	-.0369	.1911

4) Modelo lingüístico seguido en la universidad: en esta variable diferenciamos a los sujetos que han estudiado en la universidad totalmente en castellano, totalmente en euskara o parcialmente en euskara.

Encontramos tanto en identidad vasca como en identidad española diferencias según se estudie en euskara o en castellano, siguiendo la tendencia anteriormente comentada los sujetos que estudian en euskara o parcialmente en euskara muestran una puntuación positiva con el factor identidad vasca y una puntuación negativa en el factor identidad española, por el contrario los sujetos que estudian en castellano puntúan a la inversa, identidad vasca negativa e identidad española positiva. En el segundo factor, identidad cultural europea-española, es el grupo que estudia en euskara el que se diferencia significativamente de los otros arrojando una puntuación negativa.

Tabla 5. Modelo lingüístico seguido en la universidad y factores de identidad

	CASTELLANO	PAR. EUSKARA	EUSKARA	F PROB.
Identidad Vasca	-.1556	.7745	.6698	.0000*
Identidad cult. Española-europ.	.0642	.0262	-.4303	.0082*
Identidad Española	.1872	-.8659	-.7986	.0000*
Identidad Neutra	.0115	-.0009	-.0961	.7720
Participación Cultural	-.0167	.0168	.0628	.4468
Conocimiento Cultural	-.0243	.1953	-.0006	.0799

5) Idioma de respuesta al cuestionario: euskara o castellano.

Encontramos diferencias significativas para los tres primeros factores, mostrándose contrapuesta las puntuaciones de ambos grupos, el grupo que respondió al cuestionario en euskara puntúa positivamente en identidad vasca y negativamente en los otros dos factores, mientras que el grupo que contestó al cuestionario en castellano puntúa positivamente en identidad española e identidad cultural europea-española y negativamente en el primer factor.

Tabla 6. Idioma de respuesta y factores de identidad

	EUSKARA	CASTELLANO	F PROB.
Identidad Vasca	.7005	-.1756	.0000*
Identidad Cultural. Europea-española	-.2524	.0633	.0076*
Identidad Española	-.7724	.1937	.0000*
Identidad Neutra	.0129	-.0032	.8922
Participación Cultural	-.0486	.0122	.6089
Conocimiento Cultural	.1062	-.0266	.2629

6) Conocimiento de euskara: esta variables la hemos construido al computar cuatro ítems referentes al conocimiento del euskara, leer, escribir, entender y hablar, fueron las cuatro habilidades en las que los sujetos se auto-evaluaban. Las puntuaciones fueron divididas en dos grupos según la mediana diferenciando sujetos con un buen conocimiento del euskara y sujetos con un conocimiento bajo.

Se repite otra vez las diferencias en identidad española y vasca, puntuando positivamente en identidad española y negativamente en identidad vasca los sujetos que muestran un conocimiento bajo de euskara. Los sujetos que tienen un alto conocimiento de euskara puntúan positivamente en identidad vasca y negativamente en identidad española.

Tabla 7. Conocimiento de euskara y factores de identidad

	ALTO	BAJO	F PROB.
Identidad Vasca	.6028	-.5341	.0000*
Ident.cultural. Europea-española	.0219	-.0191	.6678
Identidad Española	-.3941	.3549	.0000*
Identidad Neutra	.0285	-.0290	.5462
Participación Cultural	-.0216	.0168	.6870
Conocimiento Cultural	.0542	-.0571	.2411

4.2. Variables psicosociales

1) Actitud hacia el euskara: esta variable es el resultados de la computación de 13 ítems referentes a la actitud hacia el euskara, con estas puntuaciones se formaron dos grupos:

actitud positiva y negativa hacia el euskara para lo cual utilizamos como referencia la mediana.

Como podemos observar en los resultados, la actitud hacia el euskara produce diferencias significativas en todos los factores menos en el de identidad cultural europea-española. Vemos que los sujetos que presentan una actitud positiva hacia el euskara puntúan más alto en identidad vasca, identidad neutra, participación y conocimiento cultural. Por el contrario los sujetos que tienen una actitud negativa hacia el euskara puntúan más alto en el factor de identidad española, arrojando valores negativos para el resto de los factores.

Tabla 8. Actitud hacia el euskara y factores de identidad

	POSITIVA	NEGATIVA	F PROB.
Identidad Vasca	.6404	-.3683	.0000*
Identidad Cultural. Europea-española	.0067	.0441	.7184
Identidad Española	-.3558	.2825	.0000*
Identidad Neutra	.1196	-.0934	.0365*
Participación Cultural	.1812	-.1321	.0023*
Conocimiento Cultural	.1691	-.1174	.0062*

2) Actitud hacia los euskaldunes: se utilizó el mismo método que el usado con las actitudes hacia el euskara formando dos grupos según la mediana: actitud positiva y actitud negativa hacia los euskaldunes.

La actitud hacia los euskaldunes nos presenta diferencias significativas en todos los factores menos en el de identidad neutra. Los sujetos con actitudes negativas, presentan una identidad vasca, participación y conocimiento cultural más elevado que el otro grupo, mientras que los sujetos que tienen una actitud negativa puntúan más alto en identidad española e identidad cultural europea-española.

Tabla 9. Actitud hacia los euskaldunes y factores de identidad

	POSITIVA	NEGATIVA	F PROB.
Identidad Vasca	.4067	-.3103	.0000*
Identidad Cultural. Europea-española	-.1313	.1269	.0123*
Identidad Española	-.2041	.1793	.0002*
Identidad Neutra	.0692	.0180	.6056
Participación Cultural	.1530	-.1135	.0090*
Conocimiento Cultural	.1853	-.1310	.0022*

3) Actitud hacia los castellano-hablantes: se utilizó el mismo método que el usado con las actitudes hacia el euskara formando dos grupos según la mediana: actitud positiva y actitud negativa hacia los castellano-hablantes.

Encontramos diferencias significativas en los factores de identidad española e identidad neutra, presentando los sujetos que tienen una actitud positiva hacia los euskaldunes puntuaciones más altas para los dos factores.

Tabla 10. Actitud hacia los castellano-hablantes y factores de identidad

	POSITIVA	NEGATIVA	F PROB.
Identidad Vasca	-.0369	.0993	.1762
Identidad Cultural. Europea-española	.1172	-.0613	.0833
Identidad Española	.2080	-.1980	.0001*
Identidad Neutra	.1524	-.0758	.0207*
Participación Cultural	.0042	-.0004	.9646
Conocimiento Cultural	.0680	-.0595	.2113

5. Conclusiones

Como hemos observado en los datos la identidad social y más concretamente la identidad nacional, lingüística, territorial y cultural en Euskal Herria se estructura en seis factores: identidad vasca, identidad española, identidad cultural europea-española, identidad neutra, participación y conocimiento cultural. Los factores encontrados en el análisis factorial nos revelan el poco grado de unión que existe entre los ítems que hacen referencia a una

hipotética dimensión Vasco-Español, de esta forma encontramos en factores diferentes la identidad española y la identidad vasca, agrupándose dentro de cada tipo de identidad las dimensiones lingüística, territorial y nacional, cosa que no ocurre cuando se ha aplicado el mismo cuestionario en otros contextos, como el gallego, en los que aparecen la dimensión español-gallego correlacionadas positivamente, mostrándose mayor grado de integración de las dos lenguas y culturas en contacto en ese contexto (Romay & Cols., 1995). Vemos pues como la identidad vasca se contrapone a la identidad española, apareciendo como dos mundos independientes no conectados entre sí. Donde las dimensiones nacional, lingüística y territorial cobran especial importancia. Por el contrario, encontramos tanto en el quinto (participación cultural) como en el sexto factor (conocimiento cultural) cómo se muestran mezclados y compatibles los ítems que hacen referencia a la cultura española y vasca. Es en el mundo cultural (conocimiento, participación y, en menor medida, identificación) donde vemos mayor integración de los dos mundos identitarios español y vasco.

En cuanto a las diferentes variables que influyen en la identidad, vemos cómo todas las variables, ya sean sociolingüísticas o psicosociales, que de algún modo tienen algo que ver con el euskara producen grandes diferencias. Merece la pena destacar que es precisamente en los factores de identidad vasca e identidad española donde más diferencias se producen. Cuanto mayor contacto con el euskara se tiene, ya sea por el lugar de residencia del sujeto, su origen geográfico, tener el euskara como primera lengua, tener buen conocimiento de euskara o actitudes positivas hacia el euskara y los euskaldunes, se desarrolla una identidad vasca alta lo que contrasta con una identidad española negativa. La ausencia de contacto con el euskara lleva a desarrollar una identidad española positiva y una identidad vasca baja o negativa.

Vemos pues, como el euskara juega un papel fundamental en la definición de la identidad en Euskal Herria, siendo la variable que crea diferencias entre los distintos grupos poblacionales.